

北京铁矿石交易中心
矿石超市交易管理办法（试行）

**Administrative Measures for Trading on Iron Ore
Supermarket of Beijing Iron Ore Trading Center
(Trial Implementation)**

第一条 为规范北京铁矿石交易中心股份有限公司（以下简称“北铁中心”）铁矿石现货电子交易系统矿石超市（以下简称“矿石超市”）的铁矿石现货交易行为，根据《北京铁矿石交易中心铁矿石现货交易规则》及铁矿石现货贸易惯例制定本办法。

Article 1. In order to regulating the trading activities on Iron Ore Supermarket of iron ore spot electronic trading system (hereinafter referred to as “Iron Ore Supermarket”) of Beijing Iron Ore Trading Center Corporation (hereinafter referred to as “COREX”), the Measures are formulated In accordance with the Regulations on Iron Ore Spot Trading of Beijing Iron Ore Trading Center and iron ore spot trading practices.

第二条 矿石超市是北铁中心为河钢集团有限公司开设的铁矿石交易专属板块，河钢集团有限公司及其下属企业（以下简称“河钢”）于该板块向其他会员采购或销售在途现货和港口现货。矿石超市的港口现货包括进口铁矿石和国产铁矿石，进口铁矿石计价单位为元/湿吨，国产铁矿石计价单位为元/干吨。

Article 2. Iron Ore Supermarket is an exclusive iron ore trading board established by COREX for HBIS Group Co., Ltd.. HBIS Group Co., Ltd and its subsidiaries (hereinafter referred to as “HBIS”) can buy or sell delivering and on-spot cargos from or to other members on the board. On-port cargos on Iron Ore Supermarket include imported iron ore and domestic iron ore. Price Units for imported iron ore and domestic iron ore are CNY/WMT and CNY/DMT separately.

第三条 矿石超市的交易时间为每一交易日北京时间 9：00 至 17：30，交易日为周一至周五以及国家规定的其他工作日。

Article 3. Trading time on Iron Ore Supermarket is 9:00-17:30 Beijing time of each trading day. Trading days: Monday to Friday, and other national working days.

第四条 经相互考察企业资质、信用、财务状况等信息，会员与河钢信用匹配后，依据河钢为其设定的交易量、买卖方向等交易权限在矿石超市与河钢进行铁矿石现货交易。

Article 4. COREX members, matched with HBIS after mutual inspection of enterprises' qualifications, credit, financial status and other information, can trade with HBIS on Iron Ore Supermarket based on the trading limitations set by HBIS, including volume and bid/ask direction, etc.

第五条 河钢可根据交易、合同执行、保证金等情况对会员交易权限进行实时调整，会员可在矿石超市中查看其交易权限等具体信息。

Article 5. HBIS can adjust members' trading limitations in real time according to transactions, contract performance and the deposits, etc. Members can check the information like trading limitations, etc. on Iron Ore Supermarket.

第六条 矿石超市交易自动适用矿石超市合同列表项下相应的买卖合同，会员与河钢信用匹配后可自行下载查看；若矿石超市合同列表项下没有与交易相对应的买卖合同的，由会员与河钢自行协商。

Article 6. Iron Ore Supermarket transactions are automatically applicable to the corresponding Sales and Purchase Contract in the contract list of Iron Ore Supermarket, and members can download and check the contract after matching with HBIS. In case of no corresponding Sales and Purchase Contract in the list, members shall negotiate with HBIS.

第七条 电子成交确认书是买卖合同的基本要素，具有法律上生效合同的约束力。交易双方根据电子成交确认书和买卖合同进行资金结算与货物交收等。

Article 7. The electronic confirmation letter constitutes the basic elements of the Sales and Purchase Contract and has same legal binding to both parties as effective contract. Both parties shall settle the payment and deliver the cargo based on the electronic confirmation letter and Sales and Purchase Contract.

第八条 矿石超市中的买卖合同可根据实际情况不定期更新，更新后的买卖合同按其生效日自动适用于生效之日起的交易。

Article 8. The Sales and Purchase Contract of Iron Ore Supermarket can be updated according to the actual situation, and the updated contract is automatically applied to transactions from the effective date.

第九条 在矿石超市进行铁矿石现货交易如发生争议，按照《北京铁矿石交易中心铁矿石现货交易规则》《北京铁矿石交易中心铁矿石现货交易违约处理办法》处理。

Article 9. In case that any dispute of transaction occurs between members on Iron Ore Supermarket, it shall be handled in accordance with the Regulations on Iron Ore Spot Trading of Beijing Iron Ore Trading Center and Measures for Handling the Violation and Breaches on Iron Ore Spot trading of Beijing Iron Ore Trading Center.

第十条 在矿石超市进行铁矿石现货交易须遵守《北京铁矿石交易中心铁矿石现货交易规则》等北铁中心交易规则、规定，本办法与北铁中心其他交易规则、规定不一致的，以本办法规定为准。

Article 10. Trading on the Iron Ore Supermarket shall comply with COREX trading rules and regulations including the Regulations on Iron Ore Spot Trading of Beijing Iron Ore Trading Center, etc. In case of inconsistency with COREX other trading rules and the Measures, the Measures shall prevail.

第十一条 本办法由北铁中心负责解释和修订。

Article 11. COREX reserves the rights to interpret and revise the Measures.